



TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAYIŞTAYI

ve

AZERBAIJAN CUMHURİYETİ SAYIŞTAYI

arasında

İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Sayıştay'ı ile Azerbaycan Cumhuriyeti Sayıştay'ı, bundan böyle "Katılımcılar" olarak anılacak olup

Uluslararası Yüksek Denetim Kurumları Teşkilatının (INTOSAI) amaç ve ilkelerini rehber kabul ederek,

Ülkelerinde kamu dış denetiminin etkinliğinin artırılmasına yönelik karşılıklı isteklerini beyan ederek,

Karşılıklı saygı, güven, eşitlik ve işbirliğinden karşılıklı fayda ilkelerine dayanarak şu hususlarda anlaşmaya varmıştır:

Paragraf 1

Katılımcılar yetkileri çerçevesinde aşağıdaki temel alanlarda işbirliği yapacaktır:

- a. Kamu dış denetim metodolojisi ve prosedürleri alanında deneyim alışverişi.
- b. Mesleki eğitimin yanı sıra pratik bilgi ve personelin mesleki standartlarının iyileştirilmesi.
- c. Katılımcıların mesleki faaliyetlerine ilişkin bilgi ve belge değişimi.
- d. İstişareler, ortak araştırma ve paralel denetimler, seminerler, konferanslar ve teknik toplantılar düzenlenmesi.
- e. INTOSAI, EUROSAI, ASOSAI, ECOSAI ve bunların çalışma grupları, komiteleri ve görev grupları kapsamında yetkileri dâhilinde daha sonra kararlaştırılacak diğer alanlar.

Paragraf 2

- a. Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği alanlarıyla ilgili bilgi ve materyal alışverişinde bulunurken her Katılımcı, uluslararası bilgi alışverişi, devlet sırlarının korunması ve kanunla korunan diğer sırları düzenleyen kendi ulusal mevzuatına uygun hareket edecektir.
- b. Ortak araştırma ve paralel denetimler gerçekleştirirken her Katılımcı kendi ulusal mevzuatına uyacaktır.
- c. Yukarıda atıfta bulunulan bilgi ve materyaller, bu tür bilgi ve materyallerin kaynak ülkede kamuya açık olduğu ve gizli olmadığı veya diğer Katılımcının alıcı ülkenin içeriği ifşa etmesine izin vermediği durumlar dışında sağlandığı amaçtan farklı amaçlarla kullanılamaz. Her Katılımcı, diğer Katılımcıdan aldığı bilgi ve materyallerin gizliliğini koruyacak ve bu bilgileri veya materyalleri sağlayan Katılımcının önceden yazılı izni olmaksızın herhangi bir üçüncü Katılımcıya veya başka bir kuruluşa ifşa etmeyecektir. Bu gizlilik, işbu İşbirliği Anlaşmasının feshedilmesinden veya sona ermesinden sonra da devam edecektir.

Paragraf 3

Her Katılımcı, diğer Katılımcının temsilcilerini kendi ülkesinde düzenlenen kamu dış denetimine ilişkin konferans, seminer ve uluslararası eğitimlere katılmaya davet edecektir.

Diğer Katılımcının temsilcileri; personel ve bireysel çalışanları dış kamu mali kontrol deneyimi üzerinde çalışmak, bilgi ve becerileri geliştirmek ve çalışanlarının mesleki eğitimine katkıda bulunmak üzere karşılıklı anlaşmaya dayanarak iki ülke arasındaki işbirliği kapsamında Türkiye Cumhuriyeti ve Azerbaycan Cumhuriyetinde düzenlenen uluslararası konferans, seminer, staj ve diğer etkinliklere katılmaya davet edecektir.

Paragraf 4

Gerekirse Katılımcılar, bu İşbirliği Anlaşmasının uygulanmasıyla ilgili tüm konularda çalışma düzeyinde istişare edecektir. Katılımcılar, İşbirliği Anlaşmasından kaynaklanan sorunları çözmek ve Anlaşma kapsamında ilgili faaliyetleri yürütmek amacıyla uluslararası işbirliğinden sorumlu yapısal birimlerin iletişim bilgilerini paylaşacaktır. Katılımcılar, mesleki faaliyetlere ilişkin bilgi, materyal ve yasal belge alışverişini İngilizce yapacaktır.

Paragraf 5

Bu İşbirliği Anlaşması kapsamındaki faaliyetlerin uygulanması sırasında, Katılımcılardan her biri, aksi belirtilmedikçe, Katılımcıların önceden onayı ile kendi heyetleri, uzmanları ve stajyerlerinin seyahatleriyle ilgili masrafları karşılayacaktır.

Paragraf 6

Bu İşbirliği Anlaşması, 2. Paragrafının gizlilikle ilgili hükümlerine hanel getirmeksizin, Katılımcıların işbirliğine ilişkin niyetlerinin bir ifadesidir ve Katılımcılara herhangi bir yasal hak tanımaz veya yükümlülük yüklemes.

Paragraf 7

Bu İşbirliği Anlaşmasının hükümlerinin yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin görüş ayrılıkları, Katılımcılar tarafından istişareler ve müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözülecektir.

Paragraf 8

Katılımcıların karşılıklı rızası ile işbu İşbirliği Anlaşmasında değişiklik yapılabilir. Bu değişiklikler, bu İşbirliği Anlaşmasının ayrılmaz bir parçası olarak ayrı Protokoller şeklinde yapılacaktır.

Paragraf 9

Katılımcılar, bu İşbirliği Anlaşmasının Paragraflarını uygulamak ve gerektiğinde takip etmek için ortak bir Çalışma Grubu oluşturacak ve bu Çalışma Grubu, Azerbaycan Cumhuriyeti Sayıştay ve Türkiye Cumhuriyeti Sayıştayının ortak Çalışma Grubunun görevleri dâhilinde çalışacaktır.

Paragraf 10

Bu İşbirliği Anlaşması imzalandığı tarihte yürürlüğe girecek ve 5 (beş) yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Katılımcılardan herhangi biri ilk geçerlilik süresinin bitiminden en az 3 (üç) ay önce diğer Katılımcıya yazılı bildirimde bulunmadığı takdirde otomatik olarak sonraki 5 (beş) yıllık süre için uzatılacaktır.

Katılımcıların her biri, diğer Katılımcıya diplomatik kanallardan yazılı bir bildirimde bulunarak bu İşbirliği Anlaşmasını sonlandırma niyetini bildirebilir. İşbirliği Anlaşması, bildirim alındığı tarihten 6 (altı) ay sonra yürürlüğe girecektir.


Katılımcılar tarafından yazılı olarak aksi kararlaştırılmadıkça, bu İşbirliği Anlaşmasının süresinin dolması halinde, Anlaşma hükümleri Anlaşmanın geçerli olduğu dönemde başlatılan program ve projelere uygulanmaya devam edecektir.

20 Mayıs 2022 tarihinde Azerbaycanın başkenti Bakü'de her biri Azerice, Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha olarak tüm metinler eşit derecede geçerli olacak şekilde imzalanmıştır. Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasında farklılık olması durumunda İngilizce metinler geçerli olacaktır.



Metin Yener
Başkan

Türkiye Cumhuriyeti Sayıştay



Vugar Gulmammadov
Başkan

Azerbaycan Cumhuriyeti Sayıştay



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON
COOPERATION**

between

THE TURKISH COURT OF ACCOUNTS

and

**THE CHAMBER OF ACCOUNTS OF THE REPUBLIC
OF AZERBAIJAN**

The Turkish Court of Accounts, Republic of Turkey and the Chamber of Accounts of the Republic of Azerbaijan, hereinafter referred to as "the Participants",

Guided by the goals and principles of the International Organization of Supreme Audit Institutions (INTOSAI),

Showing mutual aspiration to increase the effectiveness of public external audit of the states of both Participants,

Based on the principles of mutual respect, confidence, equality and mutual benefit of cooperation, have decided on the followings:

Paragraph 1

The Participants will promote co-operation, within their competence, in the following basic areas:

- a. Exchange of experience in the area of public external audit methodology and procedures.*
- b. Professional training as well as attachment for practical knowledge and improvement of professional standards of personnel.*
- c. Exchange of information and documentation on the professional activities of the Participants.*
- d. Holding of consultations, joint researches and parallel audits, seminars, conferences and technical meetings.*
- e. Any other areas, within INTOSAI, EUROSAI, ASOSAI, ECOSAI and their working groups, committees and task groups, within their competences, to be agreed upon in the future.*

Paragraph 2

- a. When exchanging information and materials pertaining to the cooperation areas under this Memorandum of Understanding, each Participant will be guided by its national legislation regulating international exchange of information, protection of state secrets and other secrets protected by law.*
- b. When performing joint researches and parallel audits, each Participant will be guided by its national legislation.*
- c. The above referred information and materials may not be used, save only for the purpose for which it is provided for, except where such information and materials are public and non-confidential in the source country, or where the recipient country is not allowed by the other Participant to disclose its content. Each Participant will maintain the confidentiality of the information and materials it receives from the other Participant, and will not disclose the same to any third Participant or other entity without prior written consent of the Participant, which releases such information or materials. Such confidentiality will continue even after the termination or expiration of this MoU.*

Paragraph 3

Each Participant invites the representatives of the other Participant to participate in conferences, seminars and international trainings concerning public external audit organized in their country.

Representatives of the other Participant invite staff and individual employees to participate in international conferences, seminars, internships and other events organized on the basis of bilateral cooperation in the Republic of Turkey and the Republic of Azerbaijan on the basis of mutual agreement in order to study the experience of external public financial control, improve the knowledge and skills, professional training of their employees.

Paragraph 4

If necessary, the Participants will consult at the working level on all matters relating to the implementation of this Memorandum of Understanding. The Participants will share the contact information of the structural units responsible for international cooperation in order to resolve issues arising from the Memorandum of Understanding, as well as to carry out relevant activities under the Memorandum of Understanding. . The Participants will exchange information, materials and legal documents on their professional activities in English language.

Paragraph 5

During the implementation of activities under this MoU, each of them will, with the prior consent of the Participants, bear the costs associated with the travel of its delegation, experts and interns, unless otherwise provided.

Paragraph 6

Without prejudice to the provisions of Paragraph 2 of this MoU regarding confidentiality, this MoU is an expression of the Participants' intentions on cooperation, and will not confer any legal rights or obligations on Participants.

Paragraph 7

Any disagreements of opinions with regard to interpretation or application of the provisions of this MoU, will be amicably solved by the Participants through consultations and negotiations.

Paragraph 8

Any amendments may be made to this Memorandum of Understanding by mutual consent of the Participants. Such amendments will be made in a form of separate Protocols as an integral part of this Memorandum of Understanding.

Paragraph 9

The Participants will form a joint Working Group to implement and follow up as necessary the Paragraphs of this MoU and it will work within the tasks of joint Working Group of the Chamber of Accounts of the Republic of Azerbaijan and Turkish Court of Accounts.

Paragraph 10

This Memorandum of Understanding will come into effect on the date of its signature and will remain in effect for a period of 5 (five) years. It will be automatically extended for the next 5 (five) years period, unless either Participant send a written notification to the other Participant at least 3 (three) months prior to expiration of its initial period of validity.

Each of the Participants may submit through diplomatic channels a written notification to the

other Participant on its intention to expire this Memorandum of Understanding. The expiration of this Memorandum of Understanding will take effect 6 (six) months after the date of receipt of the notification.

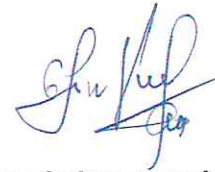
Unless otherwise agreed by the Participants in writing, in case this Memorandum of Understanding is expired, its provisions will continue in respect of the programmes and projects launched during its validity.

Signed in Baku on May 20, 2022 in two originals, each in Azerbaijani, Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of the provisions of this Memorandum of Understanding, the English texts will prevail.



**Metin Yener
President**

The Turkish Court of Accounts



**Vugar Gulmammadov
Chairman**

**The Chamber of Accounts of the
Republic of Azerbaijan**